

ともに TOMONI

(Ensemble)

年間購読料 Abonnement annuel : 20€

パリ日本人カトリックセンター

Centre Catholique Japonais de Paris
4 Boulevard Edgar Quinet 75014 Paris
Métro : Raspail / Tél : 09 53 86 74 29

センターの受付は現時点お休みしています。

L'accueil du centre est fermé momentanément

E-mail: catholiques.japonais.paris@gmail.com

パリ日本人カトリックセンター通信 2022 年 11 月号

Bulletin mensuel du Centre Catholique Japonais de Paris – Novembre (2022)

日本語ミサ 11 月 6 日 日曜日 La messe en japonais le dimanche 6 Novembre

日本語ミサが 11 月 6 日（日）午前 10 時半より、Notre-Dame des Champs 教会の地下聖堂（91 boulevard Montparnasse 75006 Paris）にて捧げられます。

地下聖堂に降りる入り口は教会の左側にあります（rue Montparnasse 側）。司式は ドミニク・ハルギンデギ神父 です。このミサにおいて、井出喜徳様と井出茜様の入門式が行われます。ミサ後、センターに移動して、井出ご夫妻の入門をお祝いしましょう。お好みの料理を持ち寄り、皆で分かち合いましょう。

La messe en japonais sera célébrée par l'abbé Dominique Harguindeguy le dimanche 6 novembre à 10h30 dans la Crypte de l'église Notre-Dame des Champs. (91 boulevard Montparnasse 75006 Paris). L'entrée pour descendre à la Crypte se trouve sur le côté gauche de l'église (côté rue du Montparnasse). Au cours de la messe, l'entrée en catéchuménat de M. Yoshinori IDE et Mme Akane IDE sera célébrée.

Après la messe, nous irons au Centre et partagerons un verre d'amitié pour fêter l'entrée en catéchuménat de Mr et Mme IDE.

Chacun apporte son plat favori et nous partagerons.



新しいミサ式次第勉強会 Réunion d'étude du nouveau missel en japonais

11月19日（土） 10時～11時半、新しいミサ式次第の説明と新しいミサ曲の練習を行います。皆様のご参加をお願い致します。

Le samedi 19 novembre de 10h à 11h30, nous organisons une réunion d'étude du nouveau missel en japonais et répéter les nouveaux chants de la messe. Merci de bien vouloir y participer.

センターの掃除と乾杯の準備

Ménage du Centre et la préparation de la salle pour le verre d'amitié

センターの掃除と6日のミサと入門式の後の乾杯の準備を5日(土) 17時から致します。皆様のご協力を募りたいと思いますので、どうぞよろしくお願い申し上げます。

Le samedi 5 novembre à 17h, nous ferons le ménage du Centre et préparerons la salle pour le verre d'amitié après la messe et l'entrée en catéchuménat du dimanche 6. Merci de bien vouloir y participer.

次回の司牧委員会 Conseil Pastoral

次回の司牧委員会は11月13日（日）15h～17h、センターにて開かれます。Zoomによる参加も可能です。

Le prochain conseil pastoral se tiendra le dimanche 13 novembre de 15h à 17h au Centre. La participation par Zoom possible.

12月の予定 Agenda de décembre:

12月3日(土) 午前10時～11時半

レミ・デルプラ神父と新しい式次第によるミサのリハーサル
新しいミサ曲を中心として

12月4日(日) 待降節の黙想会

プログラム 10時半～11時半 日本語ミサ レミ・デルプラ神父司式

12時～12時30分 導入 湯沢慎太郎

12時30分～13時 昼食(黙食) 弁当持参のこと

13時～14時 黙想

14時～16時45分 映画 「沈黙」 上映会

17時～17時30分 分かち合いと祈り

17時30分～18時 お茶

12月10日(土) 12時～17時 クリスマスバザー

12月18日(日) 16時～18時 クリスマスパティー

Le samedi 3 décembre de 10h à 11h30 : Répétition de la messe avec les nouveaux textes liturgiques en japonais et les nouveaux chants de la messe, avec le Père Rémi Delprat.

Le dimanche 4 décembre : Journée de récollection d'Avent.

10h30 - 11h30 : La messe en japonais célébrée par le Père Rémi Delprat.

12h - 12h30 : L'introduction de la journée par Shintaro Yuzawa.

12h30 - 13h : Déjeuner en silence. Chacun apporte son pique-nique.

13h-14h : Méditation

14h-16h45 : Projection du film "Silence"

17h-17h30 : Partage et prière.

17h30-18h : Thé

Le samedi 10 décembre de 12h à 17h : La brocante de Noël

Le dimanche 18 décembre de 16h à 18h : La fête de Noël

クリスマスバザー 12月10日(土) 12時~17時

Brocante de Noël Samedi 10 décembre de 12h à 17h

12月10日(土)12時から17時まで恒例のクリスマスバザーを開催いたします。小規模ながら、和風小物や和風の食べ物をご用意しております。喫茶コーナーもありますので、その場でお食事が出来ます。パリの中の小さな日本をお楽しみください。

品物は既に受け付けております。

尚、今年は都合により日曜日ではなく**土曜日**開催です。ご注意ください。

バザー売り上げの5%は SOS Boîtes de Lait に寄付されます。

Notre Brocante de Noël se tiendra le samedi 10 décembre de 12h à 17h. Vous pouvez dès à présent apporter des objets à vendre.

Attention : Pour des raisons diverses, cette année, la brocante aura lieu **le samedi** au lieu de dimanche.

5% du montant de vente de la brocante seront envoyés comme don à SOS Boîtes de lait, un groupe du mouvement EMMAÜS, fondé par l'Abbé Pierre.

クリスマスパーティー Fête de Noël

12月18日(日)、16時から18時までクリスマスパーティーを開きます。クリスマスの歌を歌い、馬小屋を飾り、クリスマスツリーを飾りましょう。お菓子を持ち寄り、お茶会とします。どうぞご参加ください。

尚、この日にクリスマスの歌のオルガン伴奏をできる方を募集しております。

Le dimanche 18 décembre de 16h à 18h, il y aura une fête de Noël. Je vous invite à chanter les chants de Noël, à décorer la crèche et le sapin de Noël. Partageons un goûter : Chacun apporte des gâteaux. Vous êtes tous bienvenus !

Et nous recherchons ceux et celles qui pourraient accompagner les chants à l'orgue pour cette fête.

センター維持費のお願い **Demande du denier de l'Eglise**

センターが存続し、福音宣教の活動を続けられるのは、ひとえに皆様の寛大なご支援のお陰です。

センターは国家からも、ヴァチカンからも助成金を受けていません。

どうかセンター維持費をお届けください。宜しくお願い申し上げます。

☆ 小切手の支払い先は **« Centre Catholique Japonais de Paris -**

ADP »です。寄付額の 66 パーセントが所得税から控除されます。教区

から免税証明書が郵送されます。(ADP = Association Diocésaine de

Paris パリ教区法人) ☆

Le Centre ne peut continuer à exister et à exercer la mission d'évangélisation que grâce à vos dons généreux.

Le Centre ne reçoit aucune subvention ni de l'État, ni du Vatican.

Nous vous en remercions. Le denier de l'Eglise est à adresser au Centre.

☆ *Merci de libeller votre chèque à l'ordre de **« Centre Catholique Japonais de Paris –ADP »**. Vous pouvez déduire de votre impôt sur le revenu 66% de votre contribution au Denier. Vous recevrez un reçu fiscal.*

(ADP = Association Diocésaine de Paris) ☆

訃報 Annonce de décès



進 克磨（しん かつま）様（洗礼名はパウロ）が 9 月 30 日にすい臓がんで亡くなりました。進克磨様とご家族はバりに 80 年代後半から 90 年代前半に滞在され、奥様と共に日本人カトリックセンターの運営に協力されました。帰国されてからもセンターの元メンバーとして、いつでもセンターのことを気遣って支えてくださいました。ここに深く感謝するとともに、神のもとで永遠に憩われることをお祈りいたします。（湯沢慎太郎）

Monsieur Paul Katsuma SHIN est décédé le 30 septembre dernier à cause d'un cancer de pancréas. M. Katsuma Shin et sa famille ont séjourné entre fin des années 80 et début des années 90 à Paris, et avec son épouse, il a collaboré activement pour la gestion du Centre Catholique Japonais de Paris. Même après son retour au Japon, il avait de la prévenance pour le Centre et apportait son soutien au sein du groupe des anciens membres du Centre. Je le remercie profondément. Prions pour son repos éternel auprès de Dieu. (Shintaro Yuzawa)

紫木蘭俳句会 自選句 十月

菊月の文ひらく時灯のゆるる

はる子

秋深し吹く風に身の引き締まる

久枝

黒人のサテンの肌や秋茄子

ピエール

かなかなと澄みし声聴く日暮道

紀代子

秋空やたばこの煙何処まで

クリス

秋茄子の夕餉や久し母の声

律子

羅馬への旅を想ふや支倉忌

弓子

とがり立つ鉛筆の芯稲妻に

治

父の忌や 惚れ込んだ母スクと立つ

基子

11 月の活動 *Activités en Novembre*

カテキズム・キリスト教入門 <i>Catéchisme—</i> <i>Introduction au christianisme</i> 湯沢慎太郎 <i>M. Shintaro Yuzawa</i> センターで行いますが、Zoom でも参加できます。洗礼を希望される方には、Zoom または対面で個人的な授業を行います。希望される方は湯沢慎太郎までご連絡ください。 (email:shintaroyuzawa@gmail.com) La réunion aura lieu au Centre, mais vous pouvez également nous rejoindre sur Zoom. Si vous souhaitez recevoir le baptême, il est également possible d'organiser des sessions de catéchisme individuellement, en présentiel ou par Zoom. Si vous le souhaitez, prenez contact avec M. Shintaro YUZAWA (e-mail : shintaroyuzawa@gmail.com)	5 日 (土) 14:00-16:00 12 日(土)10:00-12:00 26 日(土)14:00-16:00 Samedi le 5 Novembre 14:00-16:00 12 Novembre 10:00-12:00 et 26 Novembre 14 :00-16 :00
フランス語会話 <i>Conversation française</i> Mme Aude Sugai	11 月 17 日 (木) 15:00-17:00 Jeudi le 17 novembre 15:00-17:00
生け花教室 <i>Décoration florale</i> Mme Denise Rivière	11 月 10 日 (木) 17 :30-19 :00 Jeudi le 10 novembre 17:30-19:00
絵画教室 <i>Cours de peinture</i> 佐々木真紀子 <i>Mme Makiko Sasaki</i>	11 月 4、18 日 (金) Vendredi le 4 et 18 novembre 17:30- 19:30
典礼聖歌を歌う会 <i>Chantons les chants</i> <i>liturgiques</i> 岡田あけみ 塩野谷春 Mme Akemi Okada, Mlle Haru Shionoya	11 月 19 日 (土) 10:00-12:00 Samedi le 19 Novembre 10:00-12 :00

他の活動 *Autres activités* :俳句の会「紫木蘭」 Cercle de Haïku 「Shimokuren」

牧はる子 *Mme Haruko Maki*